

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 34 (2007)
Heft: 136

Artikel: Lè rogachyon dè Morlon = Les rogations de Morlon
Autor: Tornare, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245097>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

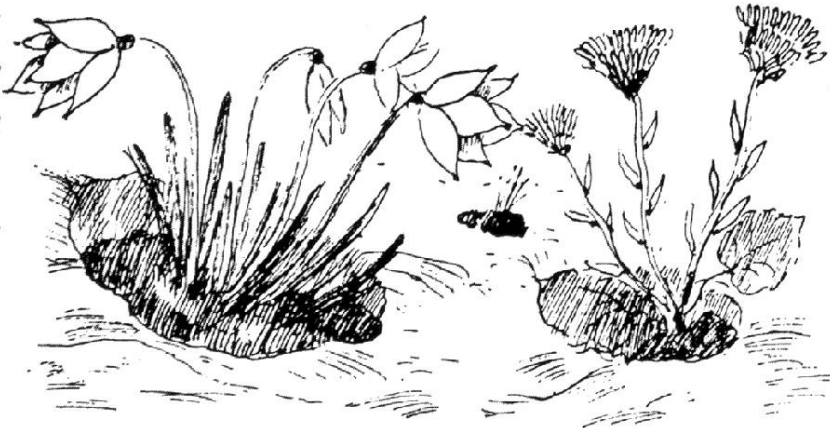
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

rèmârhyo dè m'avi léchi rèpoyi chti an. Vo rèmârhyo po totè lè grâthe è lè binfê ke Vo m'akordâdè dzoua apri dzoua, po la tsanthe ke Vo mè bayidè dè povê m'aprouchi du j'an a j'an dè Vouthron Paradi è dè tinyi din ma man na trotse dè balè-j'èthêlè è dè dzintiyè,

Mon Dyu, prindè in bouna vouêrda ma fèna è mè j'infan ke chon chobrâ din la pyanna è fédè ke lè rêtrovicho a la rindya chan tyè nè è ti in bouna chindâ. Dinche chithe !



Vous remercie de m'avoir laissé remonter à l'alpage cette année. Je Vous remercie pour toutes les grâces et les bienfaits que Vous m'accordez jour après jour, pour la chance que Vous me donnez de pouvoir m'approcher d'année en année de Votre Paradis et de tenir dans ma main une touffe d'edelweiss et de rhododendron, Mon Dieu, prenez en bonne garde (ou protégez) ma femme et mes enfants qui sont restés dans la plaine et faites que je les retrouve à la désalpe sains et saufs et tous en bonne santé.

LÈ ROGACHYON DÈ MORLON - LES ROGATIONS

Djan i Romain – Jean Tornare (FR)

Lè Rogachyon dè Morlon

Dyu konchêrvè nouthron bintsè è nouthra méjon !

Redzingon : Dyu t'intindè, Pèratson !

Dyu konchêrvè nouthra têra è chè mèchon !

Dyu konchêrvè nouthron kurti è chè j'inyon !

Dyu konchêrvè nouthra vatse è chon piti vèlon !

Dyu konchêrvè nouthra tsata è chon piti minon !

Les Rogations de Morlon

Que Dieu conserve (ou garde) notre petit domaine et notre maison !

Refrain : Que Dieu t'entende, Pierre !

Que Dieu conserve notre terre et ses moissons !

Que Dieu conserve notre jardin et ses oignons !

Que Dieu conserve notre vache et son petit veau !

Que Dieu conserve notre chatte et son petit chaton !

Dyu konchêrvè nouthrè dzeniyè è nouthron piti kayon !

Dyu konchêrvè nouthra bouârna, chouchechè, linju è pan dè bakon !

Dyu konchêrvè kotyè batse è kotyè j'èku din mon bochon !

Dyu konchêrvè nouthra Marièta è chon Pèratson !

Redzingon : Dyu t'intindè po dè bon !

Dyu konchêrvè nouthrè j'â môgrâ lou piti j'onlyon !

Dyu no bayichè prà dè pomè, dè pre, dè pronmè pyin le krebyon !

Dyu konchêrvè nouthrè konol tantyè a la Bénichon !

Dyu no bayichè di tsiron dè bou è pra dè tsavanton !

Chi tsan di Rogachyon l'è Djan i Romain ke le bayè din chon lèvro :

« Le Rêtsértson dè prèyirè, dè moujiron è de l'argot dè Chorin ».

**batse = ancienne monnaie*

Que Dieu conserve nos poules et notre petit cochon !

Que Dieu conserve notre borne, saucisses, saucissons et pans de lard !

Que Dieu conserve quelques « batse* » et quelques écus dans ma petite poche !

Que Dieu conserve Mariette et son Pierre !

Refrain : Que Dieu t'entende éternellement !

Que Dieu conserve nos abeilles malgré leurs petits aiguillons !

Que Dieu nous donne assez de pommes, de poires, de prunes plein le petit panier !

Que Dieu conserve nos lapins jusqu'à la Bénichon !

Que Dieu nous donne des tas de bois et assez de bûchettes de bois !

Ce chant des Rogations, c'est Jean Tornare qui le donne dans son livre : « Ce qui reste comme prières, pensées et d'argot de Sorens ».



CM

Les Rogations sont des cérémonies et des processions qui se déroulent/déroulaient pendant les trois jours qui précèdent l'Ascension. Elles ont pour but d'attirer la bénédiction divine sur les récoltes et les animaux.

Pour 2007: lundi 14 mai, mardi 15 mai et mercredi 16 mai.